

УДК 93(093)

DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-1.115-130

**ЕЩЕ РАЗ О СОЧИНЕНИИ КАДЫР-АЛИ-БЕКА
(«ДЖАМИ АТ-ТАВАРИХ / СБОРНИК ЛЕТОПИСЕЙ»)******Хироюки Нагаминэ****Национальный институт технологии, Ояма колледж
Ояма, Япония**h_nagamine@oyama-ct.ac.jp*

Цель: проанализировать вопросы о рукописях сочинения Кадыр-Али-бека, исследовать его ценность в качестве исторического источника, его источники и их влияние на историческое понимание автора.

Материалы исследования: в ходе изучения рукописей сочинения Кадыр-Али-бека были проанализированы и другие исторические источники: «Чингиз-наме/Кара таварих» Утемиша-хаджи, «Умдет ал-ахбар» Абдулгаффара Кырыми, анонимное сочинение «Дафтар-и Чингиз-наме», помимо специализированных научных работ по истории Джучидов и позднеджучидских государств.

Результаты и научная новизна: в результате анализа трех рукописей сочинения Кадыр-Али-бека мы пришли к выводу что, в отличие от Санкт-Петербургской и Казанской рукописей, Парижская рукопись принадлежала другому лицу. Из анализа этого сочинения мы выяснили, что отношения между Джучидами и мангытами стали более тесными благодаря отношениям между ханом и беками/бийами и брачным связям (*куда-анда*). В качестве влияния этого сочинения на поздний период мы указали на возможность того, что оно повлияло прямо или косвенно на генеалогию Юсуповых. Кроме того, в этом сочинении проявляется следующее историческое восприятие: автор пытался утверждать легитимность и идентичность Касимовского ханства на основе «принципа Чингизида»; это сочинение наследовало традицию тюрко-монгольской историографии, основанной на всеобщей истории «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина; автор воспринимал историю позднеджучидских государств как непрерывно продолжавшуюся от Джучидов (Монгольской империи) и считал распад государства Джучидов не новой эпохой, а периодом реорганизации и смены правящих линий внутри династии Джучидов; историческое понимание автора также глубоко отразилось в порядке дастанов в оригинальной части; автор оправдывал или не мог не оправдывать господство Московского царя над позднеджучидскими государствами, и фраза «долг соли и хлеба (*туз-этмэк хаккы*)» хорошо показывает, что Касимовское ханство фактически принимало господство «языческого» московского царя и теоретически узаконивало такое положение.

Ключевые слова: сочинение Кадыр-Али-бека, Касимовское ханство, историческое понимание, «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина, *куда-анда*, генеалогия Эдиге, «принцип Чингизида», тюрко-монгольская историография, непрерывность от Джучидов, «долг соли и хлеба (*туз-этмэк хаккы*)»

Для цитирования: Нагаминэ Х. Еще раз о сочинении Кадыр-Али-бека («Джами ат-таварих / Сборник летописей») // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7, № 1. С. 115–130. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-1.115-130

* Эта статья написана на основе доклада, сделанного на Международной научной конференции, посвященной 200-летию выдающегося татарского ученого-просветителя «Научное наследие и общественная деятельность Шигабутдина Марджани» (г. Казань, 20–21 сентября 2018 г.). Кроме того, эта статья частично основана на [34].

RETHINKING QĀDIR ‘ALĪ BEG’S HISTORIOGRAPHY
(*JĀMI’ AL-TAVĀRĪKH*)*

Hiroyuki Nagamine

*National Institute of Technology, Oyama College
Oyama, Japan
h_nagamine@oyama-ct.ac.jp*

Abstract: *Research objective:* To analyze the issues concerning the manuscripts of Qādir ‘Alī Beg. To investigate the value of his work as a historical source, its sources and their influence on the historical perceptions of the author.

Research materials: In the course of studying the manuscripts of Qādir ‘Alī Beg’s work, other historical sources were also analyzed: *Chingīz-nāme/Qara Tavārīkh* of Ötāmish Ḥājī, *‘Umdet al-Akhbār* of ‘Abd al-Ghaffār Qīrīmī, the anonymous *Daftar-i Chingīz-nāme*, in addition to specialized research on the history of the Jochids and the Later Jochid States.

Results and novelty of the research: An analysis of the three manuscripts of Qādir ‘Alī Beg’s work suggests that unlike those of St. Petersburg and Kazan, the Paris manuscript belonged to another person. From the analysis of the work, we found that the relationship between the Jochids and the Manghīts was strengthened through the relations of khan–beg/bī and marriage (*quda-anda*). In terms of the influence of this work on later periods, we noted the possibility that it influenced, either directly or indirectly, the Yusupov genealogy. In addition, in this work, in terms of historical recognition, the author tried to assert both the legitimacy and the identity of the Kasimov khanate using the “principle of Chinggisid”. Thus, the work inherited the tradition of Turco-Mongolian historiography being connected with general history which was prevalent after the composition of the *Jāmi’ al-Tavārīkh* of Rashid al-Dīn. The author recognized the history of the Later Jochid States as continuing from the Jochids (the Mongol Empire) and considered the collapse of the Jochids not as a new epoch following the disappearance of the Jochid State, but as one of reorganization and changes within the ruling Jochid lineages. The historical recognition of the author is also deeply reflected in the order of dastans in the original. Although the author justified, or could not but justify, the domination of the Muscovite tsar over the Later Jochid States, the phrase “duty of salt and bread (*tuz-ötmäk haqqi*)” well illustrates that the Kasimov Khanate actually accepted the domination of the “pagan” Muscovite tsar and theoretically legitimated this situation.

Keywords: Qādir ‘Alī Beg’s historiography, Kasimov khanate, historical recognition, *Jāmi’ al-Tavārīkh* of Rashid al-Dīn, *quda-anda*, genealogy of Edigü, “principle of Chinggisid”, Turco-Mongolian historiography, continuousness from the Jochids, “duty of salt and bread (*tuz-ötmäk haqqi*)”

For citation: Nagamine H. Rethinking Qādir ‘Alī Beg’s Historiography (*Jāmi’ al-Tavārīkh*). *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2019, vol. 7, no. 1, pp. 115–130. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-1.115-130

* This article was written on the basis of a presentation at the International Scientific Conference on 200th anniversary of the prominent Tatar scholar, enlightener “Scientific Legacy and Social Activities of Shihab al-Din al-Marjani” (Kazan, September 20–21, 2018). In addition, this article is partially based on [34].

Сочинение Кадыр-Али-бека («Джами ат-таварих/Сборник летописей»)¹ является тюркским источником, составленным в 1602 г., его автор был из племени джалаир и служил Касимовскому хану Ураз-Мухаммеду (1600–10 гг.). Согласно тому, как его представили И. Березин и М.А. Усманов [2; 3; 18, с. 33–95], содержание этого сочинения является нижеследующим:

I. Введение и посвящение царю Борису Годунову (1598–1605 гг.).

II. Тюркский сокращенный перевод (или переложение) тома I «истории монголов» «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина (сост. в начале XIV в.), сосредоточенный на генеалогической информации об Огуз-хане, предках Чингиз-хана, Чингиз-хане и его потомках.

III. Оригинальная часть, состоящая из девяти дастанов о линиях Джучидов от Урус-хана (1368/69–78 гг. предок Ураз-Мухаммед-хана) до Ураз-Мухаммед-хана – дастан-и Урус-хан, Токтамыш-хан, Тимур-Кутлу-хан (Тимур-Кутлук-хан), Хаджи-Гирей-хан, Хаджи-Мухаммед-хан, Булгаир-хан (Абу-л-Хайр-хан), Йадкар-хан и Ураз-Мухаммед-хан – и Идиге (Идегей, Эдиге, Едигей, Эдигу) из мангытов (Ногайской Орды).

В частности, оригинальная часть, не описанная в «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина, включает в себя оригинальную информацию о Джучидах (*Улус-и Джучи*, Золотая Орда, Golden Horde) и позднеджучидских (позднезолотоордынских) государствах в XIV–XVI веках.

Источники, написанные в позднеджучидских государствах, в том числе и это сочинение, имеют характер письменных источников, следовательно, в них можно найти исторические факты или их отражения [35, р. xiii–xxv; 8, с. 44–52], хотя и на фоне устной традиции в кочевом обществе [20, с. 25–26; 21, с. 57]. Кроме того, они сохраняют повышенную возможность того, что мы можем найти отображение исторического восприятия в эпоху Джучидов и позднеджучидских государств.

В этой статье мы анализируем вопросы о рукописях этого сочинения и исследуем его ценность в качестве исторического источника, его источники и влияние на поздний период и историческое понимание автора. Об истории исследования этого сочинения [см. 18, с. 33–35; 13, с. 6–26; также 34, р. 6–8]². Критический текст этого сочинения на основе Санкт-Петербургской рукописи [2. К сожалению, он отражал недостающие части рукописи в оригинальной части], транскрипции и переводы [13; 14; 9; 6, б. 7–36 и др].

¹ На самом деле название этого сочинения неизвестно, но обычно оно называется «Джами ат-таварих / Сборник летописей» в честь сочинения Рашид ад-дина [2, с. 544; 3, с. III].

² Трудно окончательно разрешить вопросы о личности Кадыр-Али-бека и языке этого сочинения. Усманов считал, что Кадыр-Али-бек является неким карачи (карача), который был захвачен Москвой с Ураз-Мухаммедом в Сибири в 1588 году [18, с. 40–46]. Но, как А.В. Беляков также критиковал недавно [1, с. 233–234], карачи принадлежал Сибирскому ханству, то есть это противоречит описанию самого Кадыр-Али-бека: находился «на служении от [поколения] предков Его величества Ураз-Мухаммед-хана» [40, ф. 157а; 41, ф. 68б. Усманов рассматривал это описание лжесвидетельством]. Для разрешения этого вопроса требуется более тщательное обследование.

Рукописи сочинения Кадыр-Али-бека

1. Санкт-Петербургская рукопись, Казанская рукопись

В настоящее время известны только две рукописи: Санкт-Петербургская рукопись [40] и Казанская рукопись [41, ф. 1а–69а]³, которые содержат почти все это сочинение, особенно оригинальную часть. Усманов подробно представил информацию о двух рукописях [18, с. 35–39]. Санкт-Петербургская рукопись (дата списка 1051/1641–42 г.), использованная для текста Березина, включает посвящение Борису Годунову (первое фолио отсутствует), но некоторые части отсутствуют в оригинальной части, и ее фолио частично не соответствуют порядку. Однако, кажется, она содержит больше положительных моментов (точность написания слов, правильность предложений и т.д.), чем Казанская рукопись. С другой стороны, в Казанской рукописи (дата списка 5 рамазана 1144/2 марта 1732 г.) отсутствует посвящение Борису Годунову, но ее оригинальная часть почти полна.

2. Берлинская рукопись, Лондонская рукопись, Парижская рукопись.

С другой стороны, Х.Ф. Хофман упоминает, за исключением рукописей Санкт-Петербургской и Казанской, три рукописи [29, р. 115]: Берлинскую рукопись, Лондонскую [39, f. 1b–26a] и Парижскую [38]. Номер Берлинской рукописи неизвестен, мы не можем подтвердить ее существование. Лондонская рукопись содержит только часть, связанную с Огуз-ханом, после чего следуют «Шаджара-йи турк» Абу-л-Гази (сост. в Хивинском ханстве в 1665 г.) и др. [см. также 42, р. 282–283].

Парижская рукопись заслуживает внимания. По словам Э. Блоше, Парижская рукопись (сост. в 1005/1596–97 г., и дата списка 7 сафара 1258/20 марта 1842 г.) – «тюркский перевод «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина (*тарджума-йи турки-йи Джами‘-и Рашиди*)», который состоит из истории мира и истории монголов [38, f. 1a; 23, р. 57–58]. Однако в этой рукописи отсутствует оригинальная часть⁴. Можно строить гипотезу на информации Блоше о том, что Парижская рукопись – перевод «Джами ат-таварих» Рашида, сделанный до восшествия Ураз-Мухаммеда на престол Касимова (1600 г.), и что Кадыр-Али-бек после восшествия Ураз-Мухаммеда, сократив часть истории монголов, добавил посвящение царю Борису Годунову и оригинальную часть, а затем завершил это сочинение.

Однако мы не можем подтвердить, что автором Парижской рукописи является Кадыр-Али-бек, и сомневаемся в этом. Насколько Санкт-Петербургская рукопись и Казанская рукопись переведены в соответствии с содержанием «Джами ат-таварих» Рашида, настолько описание Парижской рукописи часто отличается от нее (например, большая часть описания Чингиз-хана и его потомков, включая Джучидов, опущена, кроме Чингиз-хана и Хулагидов до Аргун-хана), и ее стиль не такой, как в Санкт-Петербургской и Казанской рукописях. Если мы рассматриваем сокращение, исправление и перемену в

³ Последняя часть Казанской рукописи [ф. 70а–79б] содержит «Дафтар-и Чингиз-наме».

⁴ Д. ДеВиз и А. Дж. Франк также упоминают Парижскую рукопись с небольшим сомнением в отношении нее, при этом Франк указывает, что в этой рукописи отсутствует оригинальная часть [24, р. 382, п. 123; 26, р. 13, п. 5].

копировании, трудно представить, что описания сочинения того же человека отличаются настолько сильно. Из вышесказанного вполне вероятно, что Парижская рукопись принадлежит другому человеку.

Ценность сочинения Кадыр-Али-бека в качестве источника

Это сочинение считается важным в качестве генеалогического источника, как его использовал В.В. Трепавлов [15], оно содержит ценную информацию об отношениях хан–бека/бий и брачных связях между Джучидами (Чингизидами) и мангытами (Ногайской Ордой). Мангыты, которые были *кара киши* (люди из племен, не принадлежащие к Чингизидам), стали сильны, поддерживая Чингизидов в качестве ханов и становясь его беками, а также через брачные связи с Чингизидами⁵. Обращаем внимание на интересную фразу «куда-анда», связанную с этими отношениями в этом сочинении [41, ф. 65а]. «Куда-анда» истолковывается как «присяжный друг, основанный на брачных связях», в этом отношении часто происходили непрерывные брачные связи (обменный брак) [см. 5, с. 47–48; 44, р. 58–59, п. 11; 46, р. 140–153]. Из описания этого сочинения [41, ф. 65а] можно указать некоторые интересные случаи отношений хан–бека и брачных связей между Джучидами и мангытами (см. ниже)⁶.

Хаджи-Мухаммедид	Хаджи-Мухаммед-хан ————— Мансур-бий ○ Ибак-хан ————— Ак-бийм
Абу-л-Хайрид	Булгаир-хан ————— Укас-бий (Абу-л-Хайр-хан) (Ваккас-бий) Суюнчак-хан ————— Афай-бийм
Тимур-Кутлукид	Тимур-Кутлу-хан ————— Идиге-бий (Тимур-Кутлук-хан) (Эдигу-бий) ○ ○ Ахмад-хан трона ⁷ ————— Девлет-Султан-бийм

Из схемы ясно, что отношения хан–бека и браки между Джучидами и мангытами часто устанавливались с одной и той же линией Джучидов снова

⁵ В кочевом государстве прецеденты, связывающие правящий род и определенное племя в такие отношения, можно проследить до хунну в древние времена [43, р. 136–140].

⁶ В схеме жирная линия показывает отношения хана-бека, а двойные линии – брачные связи. Имена, написанные жирным шрифтом, показывают беки/бий мангытов, а имена, написанные курсивом, – женщин мангытов.

⁷ *Тахтнинг Ахмад-хан*. Ахмад-хан (1465?–81 гг.) из Тимур-Кутлукидов известен как правитель так называемой «Большой Орды», а «трон (*тахт*)» означает трон Сарая. Официальным названием Большой Орды было «Тронное владение (*Тахт эли*)», «Престольная держава (*Тахт мемлекети*)» и др. [16, с. 3–10]. Это показывает, что историческое понимание того, что Ахмад-хан был правителем трона Сарая или Большой Орды, широко сохранялось, что весьма интересно.

и снова. Хотя неясно, были ли заключены обменные браки, Кадыр-Али-бек называет такие двойные связи *куда-анда*⁸. Отношения обоих стали сильнее благодаря таким двойным связям (*куда-анда*).

Важной ценностью этого сочинения является то, что можно восстановить историю Джучидов и позднеджучидских государств в XIV–XVI веках, сравнивая его с «Чингиз-наме/Кара таварих» Утемиша-Хаджи (сост. в Хивинском ханстве в середине XVI в.)⁹ и «Умдет ал-ахбар» Абдулгаффара Кырыми (сост. в Крымском ханстве в середине XVIII в.) и др.¹⁰ И это сочинение содержит важное описание, помогающее узнать социальную систему, кочевые элементы, исламские элементы и т.д. в Касимове в начале XVII века¹¹. Конечно, ценность его в качестве источника, современного Ураз-Мухаммедхану и Борису Годунову, высока.

Источники сочинения Кадыр-Али-бека и его влияние на поздний период

Как источник этого сочинения, конечно, прежде всего упоминается «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина. Кадыр-Али-бек упоминает название «книги Джами ат-таварих (*китаб-и Джами ' ал-таварих*)» в тюркском сокращенном переводе, кроме того, свидетельствует в другом месте, что перевел с персидского «книгу Чингиз-наме (*Чингиз-наме китабы*)», которой считается «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина¹², на тюркский язык [40, ф. 8б, 157а-б; 41, ф. 68б; 18, с. 52]. Также в этом сочинении, «Чингиз-наме/Кара таварих» и «Умдет ал-ахбар» и др. представлены аналогичные описания некоторых событий, поэтому они могут иметь прямые или косвенные взаимоотношения со справкой или иметь общие источники¹³.

⁸ Барак-хан (внук Урус-хана), и Мансур из мангытов были в отношениях племянника–дяди, но они также считаются в отношениях хан–бека. То есть предполагается, что существовала аналогичная связь (*куда-анда*) между ними.

⁹ Что касается этого источника, то до сих пор мы могли использовать только Ташкентскую рукопись под названием «Чингиз-наме». Однако факсимиле, транскрипция и русский перевод рукописи (так называемая рукопись Ризазтдина Фахретдина), которая кажется более полной, была опубликована в 2017 г. [19]. Эта рукопись называется «Кара таварих» [см. 11; 32, р. 43–44]. Дальнейший прогресс исследований по этому источнику ожидается в будущем, включая вопросы названия, отношений и различия между двумя рукописями.

¹⁰ В качестве подобного исследования можно упомянуть [21; 10; 33; 34 и др.]. Например, мы можем восстановить историю о политических потрясениях и восстановлении левого крыла Тукай-Тимуридами, о деятельности Урусидов и т.д. [см. прим. 13].

¹¹ Отмечается, что они сохраняли кочевую тюрко-монгольскую систему с древних времен: систему четырех беков, систему для размещения ведущих племен на правой и левой стороне (крыле) и т.д., и что в Касимове были каменная мечеть, *'улама* и ведущая семья *сейидов* [4, с. 411–437; 12, с. 65–77; 28, р. 144–149; 34, р. 19–23].

¹² Том I, «история монголов», «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина был известен под другим названием «Чингиз-наме» в «персоязычных обществах» по первую половину XIX века [36, р. 95].

¹³ Аналогичные описания встречаются в отчетах об узурпации власти *карой киши*, легенде об обращении Узбек-хана в ислам и восстановлении левого крыла Тукай-Тимуридом и т.д. [21, с. 72; 35, р. xvii; 8, с. 47]. Эти тюркские источники, в том числе «Дафтар-и Чингиз-наме», вместе содержат оригинальные исторические сведения, не

Затем мы рассмотрим влияние этого сочинения на поздний период. Это сочинение содержит генеалогию Идегея, в которой легендарный святой Баба-Туклес, сыгравший, как говорят, большую роль в обращении Узбек-хана в ислам, появляется как предок Эдиге, более того, Баба-Туклес рассматривается как потомок Абу-Бакра, первого халифа [40, ф. 149а–б, 143а; 41, ф. 62б–64а]¹⁴. Интересно, что анонимный «Дафтар-и Чингиз-наме» (сост. в конце XVII в.), скорее всего, ссылался прямо на эту генеалогию Идегея, или они имели общие источники [31, s. 88–89; 22, f. 64b–65b; 18, с. 116].

С другой стороны, также интересно, что Юсуповы и др., которые были татарской знатью и потомками Идегея, приняли аналогичную генеалогию [24, р. 396–407; 47, р. 736–739]¹⁵. Трудно судить, ссылалась ли генеалогия Юсуповых прямо на сочинение Кадыр-Али-бека. Однако это сочинение, вероятно, было привезено в Москву [26, р. 13; 34, р. 12], поэтому предполагается, что описание этого сочинения повлияло прямо или косвенно на генеалогию Юсуповых, или генеалогия, которая являлась общим источником информации для них, была широко распространена¹⁶. Несмотря на то, что требуется дальнейшее изучение распространения генеалогии Идегея, по всей видимости имел большое влияние тот факт, что она была записана в сочинении Кадыр-Али-бека.

Историческое понимание сочинения Кадыр-Али-бека

1. «Принцип Чингизида»

М.А. Усманов заявил о цели написания этого сочинения: «автор хочет показать, что Ураз-Мухаммед как подлинный чингизид, имеет все права занять престол в Касимове» [18, с. 88]; и это очень метко сказано. Так называемый «принцип Чингизида» – никто не может стать ханом, кроме потомков по мужской линии Чингизида, – хорошо понимается также в описаниях этого сочинения. Источники, в том числе сочинение Кадыр-Али-бека и «Чингиз-наме/Кара таварих» Утемиша-хаджи, составленные в позднедзучидских государствах, пытались утверждать легитимность и идентичность этих государств, руководствуясь «принципом Чингизида»¹⁷.

встречающимися в других источниках. Мы называем такую генеалогию источников «системой историографии в Дешт-и Кипчаке, основанной на оригинальных источниках информации» [35, р. xxiii–xxv; 8, с. 49–50].

¹⁴ Эта генеалогия считается попыткой обосновать власть Идегея, противопоставленную авторитету Чингизидов, используя авторитет ислама [18, с. 82–84; 24, р. 382; 47, р. 740–744; 35, р. 32, п. 76].

¹⁵ Аналогичные генеалогии найдены в документах Юсуповых, составленных в 1654 и 1686 гг. Борис Ишболдин, который, как говорят, является потомком Идегея, использует подпись «Борис Ишболдин ал-Бакри» в честь Абу-Бакра в книге, посвященной истории татар, и вводит аналогичную генеалогию со ссылкой на «Дафтар-и Чингиз-наме» и др. [30, р. 159–160]. Кроме того, генеалогия Идегея не была включена в генеалогические книги: «Государев родословец» (сост. в 1555 г.) и так называемую «Бархатную книгу» (сост. 1687 г.); но её первоначально планировалось включить в них [47, р. 733–734].

¹⁶ ДеВиз сомневается в том, что составитель генеалогии использовал сочинение Кадыр-Али-бека [24, р. 398–399].

¹⁷ О «принципе Чингизида» в описаниях «Чингиз-наме» Утемиша-хаджи [см. 35, р. xxv; 8, с. 50].

2. Традиция тюрко-монгольской историографии

Более того, мы должны обратить внимание на то, что рассказ об Огуз-хане приобретает важность в этом сочинении. Отмечается, что рассказ об Огуз-хане в «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина сыграл важную роль в связывании истории монголов с исламской мировой историей [45, р. 44–53]. Кроме того, Рашид ад-дин включил не только историю монголов, но и историю всех тюрко-монгольских племен во всеобщую историю, связав рассказ об Огуз-хане с всеобщей историей [37, р. 192–194]. То есть сочинение Кадыр-Али-бека не только использовало «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина в качестве авторитета для утверждения родословия Чингизида с «принципом Чингизида», но также наследовало традицию тюрко-монгольской историографии, связанной с всеобщей историей после «Джами ат-таварих». Генеалогия «Нух – Огуз – хиджра – Чингиз-хан» в этом сочинении [40, ф. 157а-б; 41, ф. 68б] просто отражает этот факт.

Влияние «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина в позднем периоде было довольно сильным, и том I «История монголов» продолжал сохранять авторитет в повествовании истории тюрко-монгольских племен в «персоязычных обществах» [36, р. 95]. «Джами ат-таварих» был переведен в тюркские (чагатайские) сочинения, и, помимо сочинения Кадыр-Али-бека, несомненно, сильно повлиял на тюркские исторические сочинения¹⁸. Это также указывает на то, что в Касимове существовала(и) рукопись(и) «Джами ат-таварих» [28, р. 147]. Существование сочинения Кадыр-Али-бека четко свидетельствует о том, что авторитет «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина продолжал сохраняться в Касимове, так сказать, на границе тюрко-монгольского мира или «персоязычных обществ», в начале XVII века.

3. Непрерывность от Джучидов до позднеджучидских государств

В этом сочинении есть интересная структура, в которой оригинальная часть написана непрерывно после тюркского перевода из тома I «истории монголов» «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина. Более того, начало главы «дастан-и Урус-хан», находящееся в начале оригинальной части, является кратким изложением «дастан-и Джучи-хан» в «Джами ат-таварих» Рашид ад-дина, хотя детали разнятся [40, ф. 142а–б; 41, ф. 60а]. Здесь мы можем прочитывать сильное намерение автора Кадыр-Али-бека, основываясь на «принципе Чингизида», попытаться восстановить историю от Урус-хана до Ураз-Мухаммед-хана, связав ее с историей периода Монгольской империи, описанного в «Джами ат-таварих», особенно с историей Джучидов. Другими словами, Кадыр-Али-бек понимает историю позднеджучидских государств после Урус-хана как непрерывно продолжающуюся от Джучидов (Монгольской империи).

В общем, позднеджучидские государства называются «ханствами» по названию правившего, по месту или народам, но такие названия почти не найдены в описании сочинения Кадыр-Али-бека, и именно правящие линии Джучидов считаются важными. То есть в этом сочинении есть историческое понимание того, что автор считал распад Джучидов после второй половины

¹⁸ О чагатайских переводах [см. 25, р. 105–108].

XIV века не новой эпохой после исчезновения Джучидов, а эпохой реорганизации и смены правящих линий внутри Джучидов¹⁹.

4. Порядок дастанов в оригинальной части

Мы также обратим внимание на порядок дастанов в оригинальной части. Прежде всего, очевидно, что из-за того, что Кадыр-Али-бек осознавал линию Ураз-Мухаммеда, «дастан-и Урус-хан (предок Ураз-Мухаммед-хана)» помещен в начало, а «дастан-и Ураз-Мухаммед-хан» – в конец. Это является проявлением намерения автора, того что он попытался ясно показать, что Ураз-Мухаммед-хан принадлежит к линии Урусидов среди Джучидов, которая сформировала ядро восстановления левого крыла и позже основала так называемое «Казахское ханство». Это также должно быть структурой, полностью осознающей «принцип Чингизида».

Что касается порядка дастанов, то четыре дастана Тукай-Тимуридов размещены в первой половине, «дастан-и Идиге-бек» – посередине, а три дастана Шибанидов – во второй половине. То есть автор четко различает Тукай-Тимуридов, к которым принадлежат Урусид и Ураз-Мухаммед-хан, и Шибанидов. Кроме того, дастаны также, по-видимому, размещены в таком порядке линий, потому что Ураз-Мухаммед-хан или Кадыр-Али-бек считали их более важным или имели о них больше информации среди Тукай-Тимуридов и Шибанидов. Дастаны, размещенные ранее, имеют богатое описание и конкретную информацию, но дастаны, размещенные позже, имеют менее конкретную информацию, кроме генеалогии, и иногда путаное описание²⁰.

Интересно, что «дастан-и Идиге-бек» размещены посередине. Причиной этого считаются близкие и многослойные отношения (отношения хан-бека и брачные связи) между Джучидами и мангытами, практическая расширяющаяся сила мангытов (Ногайской Орды) или распространение ногайских эпосов и т.д. Во всяком случае историческое понимание автора, вероятно, глубоко отразилось в порядке дастанов в оригинальной части.

5. Авторитет и защита царя, а также «долг соли и хлеба»

Это сочинение подчеркивает «принцип Чингизида», с другой стороны, оно восхваляет Бориса Годунова, защитника Ураз-Мухаммеда, неся посвящения ему в начале. Более того, оно подчеркивает, что Ураз-Мухаммед стал ханом Касимова при поддержке Бориса Годунова [40, ф. 1а–5б, 153а–157б; 41, ф. 66б–68б]²¹.

¹⁹ О такой непрерывности [также см. 17]. Слово «казак (казах)», например, ни разу не встречается в описании этого сочинения. С этой точки зрения, Кадыр-Али-бек считал линию Ураз-Мухаммед-хана не «Казахским ханством», а «Урусидом/Урусидами» [33, р. 14; 34, р. 25–26].

²⁰ Описание «дастан-и Хаджи-Гирей-хан», помещенного в последний Тукай-Тимуридов, особенно путано (что касается путаницы этого описания [см. 7, с. 231–232]). Усманов также указывает на отдаленные отношения между Касимовым и Крымом после XVI века [18, с. 81–82]. Причиной того, что «дастан-и Хаджи-Мухаммед-хана» помещен в первый Шибанида, считается пребывание Ураз-Мухаммед-хана в Сибири, тесная связь между Хаджи-Мухаммедидом и родом Эдиге и т.д.

²¹ Предыдущие исследования также обращают внимание на это. Усманов видел здесь положение и стремление «той части татарских феодалов, которая из-за близости к царскому двору несомненно играла большую роль в определении политики царизма по отношению к татарскому народу» [2, с. 544–549; 3, с. II–III; 18, с. 68–74].

Здесь мы обратим внимание на фразы «хан, которому доверен престол» Казани, Хаджи-тархана (Астрахана) и др., когда Кадыр-Али-бек восхваляет Бориса Годунова [40, ф. 16]. Известно, что правители Московии (России), покорившие позднеджучидские государства, добавили фразы «царь Казанский», «царь Астраханский» и др. к своему титулу [48, р. 22–23], и они совпадают с вышесказанными фразами. Мы, конечно, должны думать о подхалимстве в некоторой степени в пользу Бориса Годунова, который был фактическим правителем, однако мы можем прочитывать здесь историческое понимание автора Кадыр-Али-бека, что он оправдывал или не мог не оправдывать господство Московского царя над позднеджучидскими государствами.

Кадыр-Али-бек писал: «[это сочинение] было написано для справедливого долга соли и хлеба (*туз-өтмэк 'адл хаккы*) императора Бариса Фидравича хана²² (Бориса Годунова)» [40, ф. 157а; 41, ф. 68б]. Фраза «справедливый долг соли и хлеба» заслуживает большого внимания, и это – термин, выраженный вообще как «долг соли и хлеба (*туз-өтмэк хаккы*)», и означает «долг» перед благодеянием «соли и хлеба» от правителя [27, р. 136–139]. Касимовское ханство под защитой Московского царя, который был христианином, так сказать, находилось в пространстве, смешивающим «дома ислама (*дар ал-ислам*)» и «дома войны (*дар ал-харб*)». По существу, Москва, которая была язычником для мусульманина Касимовского ханства, могла стать мишенью «священной войны (*джихад*)», однако фраза «долг соли и хлеба» хорошо показывает, что Касимовское ханство фактически принимало господство языческого Московского царя и теоретически узаконивало такое положение²³.

В этой статье мы проанализировали вопросы о рукописи сочинения Кадыр-Али-бека, и исследовали его ценность в качестве исторического источника, его источники и влияние на поздний период и историческое понимание автора. Из этого сочинения мы можем получить ценную информацию об отношениях хан-бека и брачных связях (*куда-анда*) между Джучидами и мангытами, восстановить некоторые сцены истории Джучидов и позднеджучидских государств, сравнивая с другими историческими источниками («Чингиз-наме/Кара таварих» Утемиша-хаджи, «Умдет ал-ахбар» Абдулгаффара Кырыми, анонимный «Дафтар-и Чингиз-наме» и др.). Кроме того, хотя до сих пор этому не уделялось достаточного внимания, мы прочитываем историческое понимание автора Кадыр-Али-бека, скрытое в этом сочинении, показываем, как автор попытался очертить историю Джучидов и позднеджучидских государств.

В этой статье мы сосредоточились на сочинении Кадыр-Али-бека, но в будущем мы хотели бы изучить другие позднеджучидские исторические источники.

²² «Хана» нет в [40].

²³ Интересно, что Кадыр-Али-бек называет Бориса Годунова «императором всех христиан» (*джумлат ал-киристан падишахы*), с другой стороны, он называет «Казахского» Таваккул/Тевекел-хана (дядю Ураз-Мухаммед-хана) и Ураз-Мухаммед-хана «императором ислама (*падишах-и ислам*)» [40, ф. 1а–б, 153а, 156б–157а; 41, ф. 66б, 68б].

Благодарности

Совместное исследование этого сочинения с доктором Т. Кавагучи в настоящее время продолжается, и мы стремимся к публикации критического текста и перевода (на английском и японском языках). Я выражаю глубокую благодарность доктору Т. Кавагучи за советы по этой статье.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Беляков А.В.* Чингисиды в России XV–XVII веков. Просопографическое исследование. Рязань: «Рязань. Мир», 2011. 512 с.
2. *Березин И.* Татарский летописец, Современник Бориса Федоровича Годунова // Москвитянин. 1851. № 24. Кн. 2. С. 543–554.
3. *Березин И.* Библиотека восточных историков. Сборник летописей. Татарский текст с русским предисловием. Т. II. Ч. I. Казань: Тип. губернского правления, 1854. VII + 171 с.
4. *Вельяминов-Зернов В.В.* Исследование о касимовских царях и царевичах. Ч. II. СПб: Тип. Имп. Академии наук, 1864. XVI + 498 с.
5. *Владимирцов Б.Я.* Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм. Л.: Изд-во АН СССР, 1934. XII + 224 с.
6. *Гыйләжәтдинов С.* Миранстан биш сәхифә. XVII–XIX гасырлар әдәби-тарихи ядкярләре. Казан: Татар. кит. нәшр., 2011. 331 б.
7. *Зайцев И.В.* Крымская историографическая традиция XV–XIX веков. Пути развития. Рукописи, тексты и источники. М.: «Вост. лит-ра» РАН, 2009. 304 с.
8. *Кавагучи Т., Нагаминэ Х.* Некоторые новые данные о «Чингиз-наме» Утемиша-хаджи: в системе историографии в Дашт-и Кипчаке // Золотоордынская цивилизация. Сб. статей. Вып. 3, 2010. С. 44–52.
9. *Қадырғали Жалайыр.* Шежірелер Жинағы / *Н. Мингулов, Б. Кәмеков, С. Өтениязов.* Алматы: «Қазақстан», 1997. 128 б.
10. *Кляшторный С.Г., Султанов Т.И.* Казахстан. Летопись трех тысячелетий. Алма-Ата: «Рауан», 1992. 376 с.
11. *Миргалеев И.М.* «Чингиз-наме» Утемиша-хаджи: перспективы изучения // Золотоордынская цивилизация. 2011. Вып. 4. С. 14–19.
12. *Рахимзянов Б.* Касимовское ханство (1445–1552 гг.). Очерки истории. Казань: Татар. кн. изд., 2009. 207 с.
13. *Сыздықова Р.Г.* Язык “Жами‘ ат-таўәрих” Жалаири. Алма-Ата: Изд. «Наука» Каз. ССР., 1989. 243 с.
14. *Сыздықова Р., Қойгелдиев М.* Қадырғали би Қосымұлы және оның Жылнамалар Жинағы. Алматы: «Қазақ университеті», 1991. 272 б.
15. *Трепавлов, В.В.* История Ногайской Орды. М.: Изд. фирма «Вост. лит-ра» РАН, 2001. 752 с.
16. *Трепавлов, В.В.* Большая Орда – Тахт эли. Очерк истории. Тула: «Гриф и К», 2010. 112 с.
17. *Трепавлов В.В.* Золотая Орда после распада: воспоминания о единстве // Тюркологический сборник 2009–2010. Тюркские народы Евразии в древности и средневековье. М.: Изд. фирма «Вост. лит-ра» РАН, 2011. С. 360–383.
18. *Усманов М.А.* Татарские исторические источники XVII–XVIII вв.. Казань: Изд. Казан. Университета, 1972. 223 с.
19. *Утемиш-хаджи.* Кара Таварих / Транскр. *И.М. Миргалеева, Э.Г. Сайфетдиновой, З.Т. Хафизова;* Пер. *И.М. Миргалеева, Э.Г. Сайфетдиновой;* Общая и научная ред. *И.М. Миргалеева.* Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2017. 312 с.

20. Юдин В.П. Орды: Белая, Синяя, Серая, Золотая... // *Утемиш-хаджи*. Чингиз-наме / Факсимиле, пер., транскр., текстл. примеч., исслед. В.П. Юдина; Подготовила к изданию Ю.Г. Баранова; Коммент. и указ. М.Х. Абусеитовой. Алма-Ата: «Гылым», 1992. С. 14–56.

21. Юдин В.П. Переход власти к племенным биям и неизвестной династии Тока-тимуридов в казахских степях в XIV в. (К проблеме восточных письменных источников, степной устной историографии и предыстории Казахского ханства) // *Утемиш-хаджи*. Чингиз-наме, 1992. С. 57–75.

22. *Anonymus*. Daftar-i Chingīz-nāma. MS. Edinburgh University Library. Or. Ms. 614.

23. *Bloch E.* Catalogue des manuscrits turcs. Tome II. Supplément. nos 573–1419. Paris: Bibliothèque nationale, 1933. 314 p.

24. *DeWeese D.* Islamization and Native Religion in the Golden Horde: Baba Tükles and Conversion to Islam in Historical and Epic Tradition. Pennsylvania: The Pennsylvania State University Press, 1994. 638 p.

25. *DeWeese D.* Chaghatay Literature in the Early Sixteenth Century: Notes on Turkic Translations from the Uzbek Courts of Mawarannahr // *Turkish Language, Literature, and History: Travelers' tales, sultans, and scholars since the eighth century* / Eds. by B. Hickman and G. Leiser. London and New York: Routledge, 2016. P. 99–117.

26. Frank A.J. Islamic Historiography and 'Bulghar' Identity among the Tatars and Bashkirs of Russia. Leiden, Boston, Köln: Brill, 1998. viii + 232 p.

27. *Hamada M.* «Shio no gimu» to «seisen» tono aida de [Between the «Duty of Salt» and «Jihād»] // *Tōyōshi kenkyū* [The Journal of Oriental Researches]. Vol. 52. № 2, 1993. P. 122–148.

28. *Hamamoto M.* «Seinaru Rosia» no isurām: 17–18 seiki tatāru jin no seikyō kaishū [Islam in Holy Russia: The Tatar Conversion to the Russian Orthodox Church]. Tokyo: University of Tokyo Press, 2009. vii + 283 p.

29. *Hofman H.F.* Turkish Literature: A Bio-Bibliographical Survey. Section III. Part 1. Vol. 5. Utrecht: The Library of the University of Utrecht, 1969. 305 p.

30. *Ischboldin, B.* Essays on Tatar History. New Delhi: New Book Society of India, 1963. 184 p.

31. *Ivanics, M., Usmanov M.A.* Das Buch der Dschingis-Legende (Dāftār-i Čingiz-nāmā). I. (Vorwort, Einführung, Transkription, Wörterbuch, Faksimiles). Szeged: Dept. of Altaic Studies, University of Szeged, 2002. 324 s.

32. *Kawaguchi T., Nagamine H.* Jochi urusu shi saikō [Rethinking the History of «Ulūs-i Jūčī/Jōčī»] // *Nairiku ajia shi kenkyū* [Inner Asian Studies]. № 28, 2013. P. 27–51.

33. *Nagamine H.* «Kazaku han koku» keisei shi no saikō: jochi urusu sayoku kara «kazaku han koku» he [Rethinking the Foundation of the «Qazaq Khanate»: From the Left Hand of the «Ulūs-i Jūchī» to the «Qazaq Khanate»] // *Tōyō gakuō* [Journal of the Research Department of the Toyo Bunko]. Vol. 90. № 4, 2009. P. 1–26.

34. *Nagamine H.* Kādhiru arī begu no shisho ni tsuite: Jochi urusu keishō seiken shiryō no shiryō teki kachi to sono rekishi ninshiki [On Qādir 'Alī Beg's Historiography: Values as Sources and Historical Perceptions of the Historiographies of Successor States to «Ulūs-i Jūchī/Jōchī»] // *Isuramu sekai* [The world of Islam]. Vol. 81, 2014. P. 1–31.

35. *Ōtāmiš Ḥājī.* Čingīz-nāma / Introduction, Annotated Translation, Transcription and Critical Text by T. Kawaguchi, H. Nagamine; Supervision by M. Sugahara. Tokyo: Research Institute for Language and Cultures of Asia and Africa, 2008. xl + 100 + 46 p.

36. *Otsuka O.* «Shūshi» no denshō to juyō no rekishi: mongoru shi kara sekaishi he [The Transmission and Reception of the «Jāmi' al-Tawārīkh»: From a History of the Mongols to a History of the World]. *Tōyōshi kenkyū* [The Journal of Oriental Researches]. Vol. 75. № 2, 2016. P. 68–103.

37. *Otsuka O.* Fuhenshi no henbō: Perushia go bunkaken ni okeru kēsē to tenkai [The Transformation of the General Histories in Persianate Societies]. Nagoya: University of Nagoya Press, 2017. x + 444 p.

38. *Qādir ‘Alī Beg. Jāmi’ al-Tavārīkh*, MS. Bibliothèque Nationale. Suppl. Turc 758.

39. *Qādir ‘Alī Beg. Jāmi’ al-Tavārīkh*. MS. British Library. Add. 11,726.

40. *Qādir ‘Alī Beg. Jāmi’ al-Tavārīkh*. Рукопись. Восточный отдел Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета. Ms. O. 59.

41. *Qādir ‘Alī Beg. Jāmi’ al-Tavārīkh*. Рукопись. Отдел рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета. Т. 40.

42. *Rieu Ch.* Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Library. London: the British Library, 1888. 345 p.

43. *Sawada I.* Kyōdo: Kodai yūboku kokka no kōbō [Xiongnu: Rise and Fall of the Ancient Nomadic State]. Tokyo: Tōhō shoten, 1996. 213 p.

44. *Uno N.* Chingisu kan ke no tsūkon kankē ni mirareru taishō teki kon’in engumi [Symmetric Marriage Alliance in the Marriage Relationships of Chinggis Khan’s Family] // Kokuritsu minzoku hakubutsukan kenkyū hōkoku bessatsu: Yūrashia yūboku shakai no rekishi to genzai [Bulletin of the National Museum of Ethnology Special Issue: History and Present of the Eurasian Nomadic Societies] / Eds by M. Matsubara et al. № 20, 1999. P. 1–68.

45. *Uno N.* «Shūshi» no kōsei ni okeru «oguzu kan setsuwa» no imi [The Significance of «the Tale of Oghuz Khan» in the Structure of the «Jāmi’ al-Tavārīkh»] // Tōyōshi kenkyū [The Journal of Oriental Researches]. Vol. 61. № 1, 2002. P. 34–61.

46. *Uno N.* Mongoru tēkoku jidai no zōyo to saibunpai [Gift and Redistribution in the Mongol Empire Period] // Yūrashia sōgen kara no messēji: Yūboku kenkyū no saizensen [Message from the Eurasian Steppe: The Front Line of Researches on Nomads] / Eds. by M. Matsubara et al. Tokyo: Heibonsha, 2005. P. 139–162.

47. *Vásáry I.* Russian and Tatar Genealogical Sources on the Origin of the Iusupov Family // Harvard Ukrainian Studies. Vol. 19, 1995. P. 732–746.

48. *Vásáry I.* The Crimean Khanate and the Great Horde (1440s-1500s): A Fight for Primacy // The Crimean Khanate between East and West (15th–18th Century) / Ed. by Denise Klein. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2012. P. 13–26.

Сведения об авторе: Хироюки Нагаминэ – магистр литературы, лектор, отдел общего образования, Национальный институт технологии, Ояма колледж (771, Накакуки, Ояма, Точиги 3230806, Япония). E-mail: h_nagamine@oyama-ct.ac.jp; gamaja.yokaton.13@gmail.com

Поступила 30.11.2018 Принята к публикации 08.02.2019

Опубликована 29.03.2019

REFERENCES

1. Belyakov A.V. *Chingisidy v Rossii XV–XVII vekov. Prosopograficheskoe issledovanie* [The Chinggisids in Russia of the 15th–17th Centuries. Prosopographical Study]. Ryazan, “Ryazan. Mir”, 2011. 512 p. (In Russian)

2. Berezin I. Tatarskii letopisets, Sovremennik Borisa Fedorovicha Godunova [Tatar Chronicler, Contemporary of Boris Fedorovich Godunov]. *Moskvityanin. 1851* [Muscovite. 1851], no. 24. Book 2, pp. 543–554. (In Russian)

3. Berezin I. *Biblioteka vostochnykh istorikov. Sbornik letopisei*. Tatarskii tekst s russkim predisloviem [Library of Oriental Historians. “Compendium of Chronicles”. Tatar Text with Russian Preface]. Vol. II. Part. I. Kazan, Tip. Gubernskogo Pravleniya, 1854. vii + 171 p. (In Russian, Turkic)

4. Vel'yaminov-Zernov V.V. *Issledovanie o kasimovskikh tsaryakh i tsarevichakh* [Study on Kasimov's Tsars and Princes]. Part II. St. Petersburg, Tip. Imp. Akademii nauk, 1864. xvi + 498 p. (In Russian)
5. Vladimirtsov B.Ya. *Obshchestvennyi stroi mongolov. Mongol'skii kocheboi feodalizm* [The Social Structure of the Mongols. Mongolian Nomadic Feudalism]. Leningrad, Akademiya nauk SSSR Publ., 1934. xii + 224 p. (In Russian)
6. Giyläjetdinov S. *Mirastan bish säkhifä. XVII–XIX gasirlar ädäbi-tarikhii iadkyarläre* [History Covered with Legends. Literary and Historical Monuments of the 17th–19th Centuries]. Kazan, Tatar. kit. Publ, 2011. 331 p. (In Tatar, Turkic)
7. Zaitsev I.V. *Krymskaya istoriograficheskaya traditsiya XV–XIX vekov. Puti razvitiya. Rukopisi, teksty i istochniki* [Crimean Historiographic Tradition of the 15th–19th Centuries. Ways of the Development: Manuscripts, Texts and Sources]. Moscow, “Vost. Lit-ra” RAN Publ. Firm, 2009. 304 p. (In Russian)
8. Kavaguchi T., Nagamine Kh. Nekotorye novye dannye o «Chingiz-nama» Utemisha-khadzhi: v sisteme istoriografii v Dasht-i Kipchake [Some New Knowledge about Ötämish Hāji's “Chingiz-nāma”: in the System of Historiography of the Kipchak Steppe]. *Zolotoordynskaya tsivilizatsiya* [Golden Horde Civilization]. Iss. 3, 2010, pp. 44–52. (In Russian)
9. Qadīrghali Jalayır. *Shejireler Jinaghı* [“Compendium of Chronicles”]. Trs. by N. Mingulov, B. Kömekov, S. Öteniyazov. Almaty, “Qazaqstan”, 1997. 128 p. (In Kazakh)
10. Klyashtornyi S.G., Sultanov T. I. *Kazakhstan. Letopis' trekh tysyacheletii* [Chronicle of Three Thousand Years]. Alma-Ata, “Rauan”, 1992. 376 p. (In Russian)
11. Mirgaleev I.M. «Chingiz-name» Utemisha-khadzhi: perspektivy izycheniya [“Chingiz-nama” by Utemish-hadji: Prospects of Studing]. *Zolotoordynskaya tsivilizatsiya* [Golden Horde Civilization]. Iss. 4, 2011, pp. 14–19. (In Russian)
12. Rakhimzyanov B.R. *Kasimovskoe khanstvo (1445–1552 gg.). Ocherki istorii* [The Kasimov Khanate (1445–1552). Essays on History]. Kazan, Tatar. kn. Publ, 2009. 207 p. (In Russian)
13. Syzdykova R.G. *Yazyk “Zhami' at-tawārikh” Zhalairi* [Language of Jalairi's “Jami' at-tawārikh”]. Alma-Ata, “Nauka” Kaz. SSR. Publ., 1989. 243 p. (In Russian, Turkic)
14. Sizdikova R., Qoygeldiev M. *Qadīrghali bi Qosīmūli jāne oning Jilnamalar Jinaghı* [Qadīrghali bi Qosīmūli and His “Compendium of Chronicles”]. Almatı, “Qazaq universiteti”, 1991. 272 p. (In Kazakh, Turkic)
15. Trepavlov V.V. *Istoriya Nogaikoi Ordy* [History of the Noghay Horde]. Moscow, “Vost. Lit-ra” RAN Publ. Firm, 2001. 752 p. (In Russian)
16. Trepavlov V.V. *Bol'shaya Orda – Takht eli. Ocherk istorii* [The Great Horde – Domain of the Throne. Essay on History]. Tula, “Grif i K”, 2010. 112 p. (In Russian)
17. Trepavlov V.V. *Zolotaya Orda posle raspada: vospominaniya o edinstve* [The Golden Horde after the Collapse: Memories of the Unity]. *Tyurkologicheskii sbornik 2009–2010. Tyurkskie narody Evrazii v drevnosti i srednevekov'e* [Studia Turkologica 2009–2010. Turkic People of Eurasia in Antiquity and the Middle Ages]. Moscow, “Vost. Lit-ra” RAN Publ. Firm, pp. 360–383. (In Russian)
18. Usmanov M.A. *Tatarskie istoricheskie istochniki XVII–XVIII vv.* [Tatar Historical Sources of the 17th–18th centuries]. Kazan, Kazan. Universitet Publ., 1972. 223 p. (In Russian)
19. Utemish-khadzhi. *Kara Tavarikh* [The Black History]. Transcription by I.M. Mirgaleev, E.G. Saifetdinova, Z.T. Khafizov; trs. by I.M. Mirgaleev, E.G. Saifetdinova; ed. by I.M. Mirgaleev. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2017. 312 p. (In Russian, Turkic)
20. Yudin V.P. *Ordy: Belaya, Siniaya, Seraya, Zolotaya...* [Hordes: White, Blue, Gray, Golden...]. Utemish-khadzhi. *Chingiz-name* [“Chingiz-name”]. Facsimile, tr., transcription, notes for text and research by V.P. Iudin; preparation for publ. by

Yu.G. Baranova; commentaries and indexes by M.Kh. Abuseitova. Alma-Ata, “Gylym”, 1992, pp. 14–56. (In Russian)

21. Yudin V.P. *Perekhod vlasti k plemennym biyam i neizvestnoi dinastii Tokatimuridov v kazakhskikh stepyakh v XIV v. (K probleme vostochnykh pis'mennykh istochnikov, stepnoi ustnoi istoriografii i predystorii Kazakhskogo khanstva)* [The Transfer of Power to the Tribal biys and the Unknown Toka-Timurid Dynasty in the Kazakh Steppes in the 14th century (To the Problem of Oriental Written Sources, Steppe Oral Historiography and the Prehistory of the Kazakh Khanate)]. Utemish-khadzhi. *Chingiz-name* [“Chingiz-name”], 1992, pp. 57–75. (In Russian)

22. Anonymous. *Daftar-i Chingiz-nāma*. MS. Edinburgh University Library. Or. Ms. 614. (In Turkic)

23. Blochet E. *Catalogue des manuscrits turcs*. Tome II. Supplément. nos 573–1419. Paris, Bibliothèque nationale, 1933. 314 p. (In French)

24. DeWeese D. *Islamization and Native Religion in the Golden Horde: Baba Tükles and Conversion to Islam in Historical and Epic Tradition*. Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 1994. 638 p.

25. DeWeese D. Chaghatay Literature in the Early Sixteenth Century: Notes on Turkic Translations from the Uzbek Courts of Mawarannahr. *Turkish Language, Literature, and History: Travelers' tales, sultans, and scholars since the eighth century*. Eds. by B. Hickman and G. Leiser. London and New York, Routledge, 2016, pp. 99–117.

26. Frank A.J. *Islamic Historiography and 'Bulghar' Identity among the Tatars and Bashkirs of Russia*. Leiden, Boston, Köln, Brill, 1998. viii + 232 p.

27. Hamada M. “Shio no gimu” to “seisen” tono aida de [Between the “Duty of Salt” and “Jihād”]. *Tōyōshi kenkyū* [The Journal of Oriental Researches]. Vol. 52, no. 2, 1993, pp. 122–148. (In Japanese)

28. Hamamoto, M. “*Seinaru Rosia*” no isurām: 17–18 seiki tatāru jin no seikyō kaishū [Islam in Holy Russia: The Tatar Conversion to the Russian Orthodox Church]. Tokyo, University of Tokyo Press, 2009. 283 p. (In Japanese)

29. Hofman H.F. *Turkish Literature: A Bio-Bibliographical Survey*. Section III. Part 1. Vol. 5. Utrecht, The Library of the University of Utrecht, 1969. 305 p.

30. Ischboldin B. *Essays on Tatar History*. New Delhi, New Book Society of India, 1963. 184 p.

31. Ivanics M., Usmanov M.A. *Das Buch der Dschingis-Legende (Dāftār-i Čingiz-nāmā)*. I. (Vorwort, Einführung, Transkription, Wörterbuch, Faksimiles). Szeged, Dept. of Altaic Studies, University of Szeged, 2002. 324 p. (In German, Turkic)

32. Kawaguchi, T., Nagamine, H. Jochi urusu shi saikō [Rethinking the History of the “Ulūs-i Jūchī/Jōchi”]. *Nairiku ajia shi kenkyū* [Inner Asian Studies], no. 28, 2013, pp. 27–51. (In Japanese)

33. Nagamine H. “Kazaku han koku” keisei shi no saikō: jochi urusu sayoku kara “kazaku han koku” he [Rethinking the Foundation of the “Qazaq Khanate”: From the Left Hand of the “Ulūs-i Jūchī” to the “Qazaq Khanate”]. *Tōyō gaku hō* [Journal of the Research Department of the Toyo Bunko]. Vol. 90, no. 4, 2009, pp. 1–26. (In Japanese)

34. Nagamine H. Kādhiru arī begu no shisho ni tsuite: Jochi urusu keishō seiken shiryō no shiryō teki kachi to sono rekishi ninshiki [On Qādir ‘Alī Beg’s Historiography: Values as Sources and Historical Perceptions of the Historiographies of Successor States to the “Ulūs-i Jūchī/Jōchi”]. *Isuramu sekai* [The world of Islam]. Vol. 81, 2014, pp. 1–31. (In Japanese)

35. Ötämiš Hājī. *Čingiz-nāma*. Introduction, Annotated Translation, Transcription and Critical Text by T. Kawaguchi, H. Nagamine; Supervision by M. Sugahara. Tokyo, Research Institute for Language and Cultures of Asia and Africa, 2008. xl + 100 + 46 p. (In Japanese, English, Turkic)

36. Otsuka O. “Shūshi” no denshō to juyō no rekishi: mongoru shi kara sekaishi he [The Transmission and Reception of the “Jāmi‘ al-Tawārīkh”: From a History of the Mon-

gols to a History of the World]. *Tōyōshi kenkyū* [The Journal of Oriental Researches]. Vol. 75, no. 2, 2016, pp. 68–103. (In Japanese)

37. Otsuka O. *Fuhenshi no henbō: Perushia go bunkaken ni okeru kēsē to tenkai* [The Transformation of the General Histories in Persianate Societies]. Nagoya, University of Nagoya Press, 2017. x + 444 p. (In Japanese)

38. Qādir ‘Alī Beg. *Jāmi‘ al-Tavārīkh*. MS. Bibliothèque Nationale. Suppl. Turc 758. (In Turkic)

39. Qādir ‘Alī Beg. *Jāmi‘ al-Tavārīkh*. MS. British Library. Add. 11,726. (In Turkic)

40. Qādir ‘Alī Beg. *Jāmi‘ al-Tavārīkh*. Rukopis’. Vostochnyi otdel Nauchnoi biblioteki im. M. Gor’kogo Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, Ms. O. 59. (In Turkic)

41. Qādir ‘Alī Beg. *Jāmi‘ al-Tavārīkh*. Rukopis’. Otdel rukopisei i redkikh knig Nauchnoi biblioteki im. N.I. Lobachevskogo Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta. T. 40. (In Turkic)

42. Rieu Ch. *Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Library*. London, the British Library, 1888. 345 p.

43. Sawada I. *Kyōdo: Kodai yūboku kokka no kōbō* [Xiongnu: Rise and Fall of the Ancient Nomadic State]. Tokyo, Tōhō shoten, 1996. 213 p. (In Japanese)

44. Uno U. Chingisu kan ke no tsūkon kankē ni mirareru taishō teki kon’in engumi [Symmetric Marriage Alliance in the Marriage Relationships of Chinggis Khan’s Family]. *Kokuritsu minzoku hakubutsukan kenkyū hōkoku bessatsu: Yūrashia yūboku shakai no rekishi to genzai* [Bulletin of the National Museum of Ethnology Special Issue: History and Present of the Eurasian Nomadic Societies]. Eds by M. Matsubara et al, no. 20, 1999, pp. 1–68. (In Japanese)

45. Uno N. “Shūshi” no kōsei ni okeru “oguzu kan setsuwa” no imi [The Significance of “the Tale of Oghuz Khan” in the Structure of the “Jāmi‘ al-Tawārīkh”]. *Tōyōshi kenkyū* [The Journal of Oriental Researches]. Vol. 61, no. 1, 2002, pp. 34–61. (In Japanese)

46. Uno N. Mongoru tēkoku jidai no zōyo to saibunpai [Gift and Redistribution in the Mongol Empire’s Period]. *Yūrashia sōgen kara no messēji: Yūboku kenkyū no saizensen* [Message from the Eurasian Steppe: The front line of researches on Nomads]. Eds. by M. Matsubara et al. Tokyo, Heibonsha, 2005, pp. 139–162. (In Japanese)

47. Vásáry I. Russian and Tatar Genealogical Sources on the Origin of the Iusupov Family. *Harvard Ukrainian Studies*. Vol. 19, 1995, pp. 732–746.

48. Vásáry I. The Crimean Khanate and the Great Horde (1440s–1500s): A Fight for Primacy. *The Crimean Khanate between East and West (15th–18th Century)*. Ed. by Denise Klein. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2012, pp. 13–26.

Acknowledgements

A joint study of this work with Dr. T. Kawaguchi is currently ongoing and we are planning publications of the critical text and translation (in English and Japanese). I express deep gratitude to Dr. T. Kawaguchi for advises on this article.

About the author: Hiroyuki Nagamine – Master of Arts, Lecturer, Department of General Education, National Institute of Technology, Oyama College (771, Nakakuki, Oyama, Tochigi 3230806, Japan). E-mail: h_nagamine@oyama-ct.ac.jp ; gamaja.yokaton.13@gmail.com

*Received November 30, 2018 Accepted for publication February 8, 2019
Published March 29, 2019*